



**Marktgemeinde Sand in Taufers
Comune di Borgata Campo Tures**

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

**Verordnung über den
öffentlichen
Trinkwasserversorgungsdienst**

**Regolamento sul
servizio idropotabile
pubblico**

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates
Nr. 91 vom 27.12.2018
Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 27 vom
05.08.2020
Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 40 vom
20.09.2023

Approvato con delibera del Consiglio Comunale
n. 91 del 27/12/2018
Modificato con delibera del Consiglio Comunale n.
27 del 05/08/2020
Modificato con delibera del Consiglio Comunale n.
40 del 20/09/2023

Der Bürgermeister / Il Sindaco

Josef Nöckler

Der Gemeindesekretär / Il Segretario Comunale

Dr. Hansjörg Putzer



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu
www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	
Art./art.	Beschreibung	Descrizione	Seite/pagina
	Titel 1 Allgemeine Bestimmungen	Titolo 1 Disposizioni generali	
1	Gegenstand	oggetto	5
2	Begriffsbestimmungen	Definizioni	6
3	Führung	Gestione	7
4	Führung mittels Vereinbarung	Gestione mediante convenzione	8
5	Tarife	Tariffe	9
5/bis	Berechnung des Tarifs	Calcolo della tariffa	9
5/ter	Beginn und Ende der Zahlungspflicht	Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento	11
5/quarter	Garantie des lebensnotwendigen Minimums	Garanzia el minimo vitale	12
6	Verwendung von Trinkwasser	Utilizzo dell'acqua potabile	12
6/bis	Gartenbewässerung außerhalb der Zubehörsfläche des Wohn- und Betriebsgebäudes ausschließlich für die Bewirtschaftung von Gemüse	Irrigazione per il giardino al di fuori dell'area di pertinenza della casa d'abitazione e dell'edificio aziendale esclusivamente per la coltivazione di ortaggi	14
7	Wasserknappheit	Scarsità dell'acqua	19
8	Pflichten der Betreiber	Obblighi del gestore	19
9	Wasserwärter/in	Tecnico idropotabile	22



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

	Titel 2 Lieferung	Titolo 2 Fornitura	
10	Dienstleistungsübersicht	Carta dei servizi	23
11	Lieferbedingungen	Condizioni di fornitura	23
12	Liefervertrag	Dontratto di fornitura	25
13	Zählerablesung	Lettura dei contatori	26
14	Zahlungsbedingungen	Condizioni di pagamento	28
	Titel 3 Anschlüsse	Titolo 3 Allacciamento	
15	Kosten für den Anschluss	Costi di allacciamento	29
16	Antrag	Domanda	30
17	Provisorische Anschlüsse	Allacciamenti provvisori	31
18	Anschlussleitung	Allacciamento	32
19	Wasserzähler	Contatori dell'acqua	36
20	Interne Anlagen des Kunden	Impianto interno del cliente	38
21	Zusätzliche Wasserversorgung	Fonti aggiuntive	35
	Titel 4 Andere Wasserversorgungen	Titolo 4 Altri rifornimenti di acqua	
22	Öffentliche Brunnen	Fontane pubbliche	39
23	Feuerlöschhydranten	Idranti antincendio	36
	Titel 5 Kontrollen und Wartung	Titolo 5 Controlli e manutenzione	
24	Kontrolle und Wartung des Betreibers	Controlli e manutenzione da parte del gestore	37



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

3

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

25	Verluste	Perdite	43
26	Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen	Telecontrollo e telegestione	43
27	Interne Qualitätskontrollen	Controlli di qualità interni	44
	Titel 6 Andere Wasserversorgungen	Titolo 6 Altri rifornimenti di acqua	
28	Verwaltungsstrafen	Sanzioni amministrative	45
29	Inkrafttreten der Verordnung	Entrata in vigore del regolamento	47
Anhang		Allegato	
B - Dienstleistungsübersicht		B - Carta dei servizi	



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8

T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

4

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Musterverordnung über den öffentlichen Trinkwasser-versorgungsdienst

Regolamento sul servizio idropotabile pubblico

Titel 1 Allgemeine Bestimmungen

Titolo 1 Disposizioni generali

Artikel 1 Gegenstand

Articolo 1 Oggetto

1. Die vorliegende Verordnung regelt die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung des öffentlichen Trink- und Löschwasserdienstes auf dem gesamten Gemeindegebiet von Sand in Taufers.
 2. Dieser Verordnung unterworfen sind alle Kunden, welche ihr Trinkwasser aus den bestehenden oder noch zu errichtenden Wasserleitungen im Sinne des Artikels 9, Absatz 1 Buchstabe a) des L.G. Nr. 8/2002 beziehen.
1. Il presente regolamento disciplina le disposizioni tecniche e gestionali relative al servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio sul territorio comunale di Campo Tures.
 2. Sono soggetti a questo regolamento tutti i clienti, che prelevano l'acqua potabile dagli acquedotti esistenti e da quelli ancora da costruire ai sensi dell'articolo 9, comma 1 lettera a) della L.P. n. 8/2002.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu
www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

5
Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

3. Für alle in dieser Verordnung nicht enthaltenden Bestimmungen wird auf das L.G. Nr. 8/2002, die Verordnung über den Trinkwasserdienst gemäß D.L.H. Nr. 12/2006 sowie auf die Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs gemäß D.L.H. Nr. 29/2017 und Nr. 40/2017 verwiesen.
3. Per tutte le disposizioni non contenute in questo regolamento si rimanda alla L.P. n. 8/2002, al regolamento sul servizio idropotabile ai sensi del D.P.P. n. 12/2006, nonché al regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile ai sensi dei D.P.P. nn. 29/2017 e 40/2017.

Artikel 2

Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung gilt als:
- a) **Betreiber:** die Gemeinde oder, nach entsprechender Vereinbarung, Dritte, die für die Versorgung mit Trink- und Löschwasser sorgen,
 - b) **öffentlicher Auftraggeber:** die Gemeinde, die den Trink- und Löschwasserversorgungsdienst vergibt,
 - c) **Kunde:** wer die Dienstleistung des Betreibers in Anspruch nimmt,
 - d) **Rechtsträgergrenze:** der technische und rechtliche Übergabepunkt zwischen Betreiber und Kunde. Er befindet sich unmittelbar am Anschluss zur Hauptleitung.

Articolo 2

Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:
- a) **gestore:** il comune oppure, previa convenzione, terzi che provvedono all'approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;
 - b) **stazione appaltante:** il comune che appalta il servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;
 - c) **cliente:** il soggetto che usufruisce del servizio da parte del gestore;
 - d) **punto di consegna:** l'inter-sezione tecnica e giuridica tra gestore e cliente. Il punto si trova immediatamente all'allacciamento alla rete principale.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

6

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

- e) Versorgungsgebiet: das von der Auftrag gebenden Gemeinde oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, von der Landesabteilung Wasser und Energie auf Vorschlag der betroffenen Gemeinden abgegrenzte Gebiet.
- e) zona di approvvigionamento: la zona delimitata dal comune appaltante ovvero, in caso di acquedotti sovra comunali, la zona delimitata dalla Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia su proposta dei comuni interessati

Artikel 3

Führung

1. Die Gemeinde ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich.
2. Das Versorgungsgebiet des Trinkwasser- und Löschwasserversorgungsnetzes umfasst das Gemeindegebiet mit den Katastral-gemeinden:
 - Hauptort: Sand in Taufers
 - Fraktionen: Mühlen, Rein, Kematen, Ahornach
3. Das Versorgungsgebiet ist im Anhang A grafisch gekennzeichnet.

Articolo 3

Gestione

1. Il comune é competente e responsabile per il servizio idropotabile pubblico sul proprio territorio comunale.
2. La zona di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio comprende il territorio comunale con i comuni catastali:
 - capoluogo: Campo Tures
 - frazione: Molini, Riva, Caminata, Acereto
3. La zona di approvvigionamento é definito nel grafico allegato A.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Artikel 4

Führung mittels Vereinbarung

1. Die Gemeinde kann den Trinkwasserdienst mittels Vereinbarung auch auf Teilgebiete der Gemeinde an andere Betreiber übertragen, sofern Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes gewährleistet sind. Die Auswahl der Betreiber erfolgt aufgrund eines geeigneten Wettbewerbsverfahrens.
2. Der Betreiber übernimmt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.
3. Für die Dauer der Vereinbarung wird dem Betreiber auch die Wasserkonzession übertragen.
4. Bei Auflösung der Vereinbarung aus jedwedem Grund fällt die Wasserkonzession an die Gemeinde zurück.
5. Die Einhebung der Tarife und die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Trinkwasserleitungen werden in der Vereinbarung laut Absatz 1 geregelt.

Articolo 4

Gestione mediante convenzione

1. Il comune può, mediante con-venzione, affidare il servizio idropotabile ad altri gestori, anche per singole parti del comune, purché venga garantito un servizio efficiente ed economico. La scelta del gestore avviene mediante una procedura adatta ad evidenza pubblica.
2. Il gestore assume la responsabilità per il servizio idropotabile nel territorio affidatogli.
3. Per la durata della convenzione viene rilasciata al gestore la concessione di derivazione d'acqua.
4. Al momento della risoluzione della convenzione, qualunque sia la causa, la concessione ritorna al comune.
5. La riscossione delle tariffe e la manutenzione ordinaria ed straordinaria vengono disciplinate nella convenzione ai sensi del comma 1.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu
www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

8
Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Artikel 5 Tarife

1. Die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden von der Gemeinde für das gesamte Gemeindegebiet festgelegt.
2. Die Gemeinde beschließt die Trinkwassertarife jährlich vor der Verabschiedung des Haushaltsvoranschlages unter Berücksichtigung der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2017, Nr. 29, i.g.F. und im Sinne der Artikel 7 und 7/bis des LG vom 18. Juni 2002, Nr. 8, i.g.F.

Articolo 5 Tariffe

1. Le tariffe per il servizio idropotabile pubblico sono determinate dal comune per i rispettivi territori.
2. Il comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto delle disposizioni del D.P.P. 16 agosto 2017, n. 29, e succ. modif. e degli articoli 7 e 7/bis della LP 18 giugno 2002, n. 8, e succ. modif.

ARTIKEL 5/bis Berechnung des Tarifs

1. Die mit dem Trinkwassertarif abzudeckenden Gesamtkosten werden in folgende Kategorien der Wassernutzung gegliedert:
 - a) Nutzung Haushalte;
 - b) Nutzung Nicht-Haushalte;
 - c) gemischte Wassernutzung;
 - d) Nutzung Landwirtschaft – nur ermäßigter Tränketarif
 - e) Öffentliche Nutzung
2. Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet.

ARTICOLO 5/bis Calcolo della tariffa

1. I costi complessivi da coprire con la tariffa dell'acqua potabile sono ripartiti tra le seguenti categorie di utilizzo idrico:
 - a) uso domestico;
 - b) uso non domestico;
 - c) uso idrico misto
 - d) uso agricolo – solo tariffa per abbeveraggio ridotta
 - e) Uso pubblico
2. Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

9

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

3. Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:
 - a) jährlicher Fixtarif: dieser deckt 15% der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße und des Vorhandenseins von Feuerlöschhydranten und/oder Sprinklern definiert;
 - b) verbrauchsabhängiger Tarif.
4. In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif „Nutzung Haushalt“ wendet die Gemeinde den „verbrauchsabhängigen Einheitstarif“ an.
5. In Bezug auf den verbrauchs-abhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“ geht die Gemeinde wie folgt vor: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 200 m³ pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berechnet. Bei einem Jahres-volumen von mehr als 200 m³ wird der „erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, der 130% des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ ausmacht.
3. La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:
 - a) tariffa fissa annuale: essa copre il 15% dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore e alla presenza di bocche antincendio e/o sprinkler;
 - b) tariffa basata sul consumo.
4. Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per “uso domestico”, il comune applica il sistema tariffario “tariffa unica basata sul consumo”.
5. Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo per “uso non domestico”, il comune applica quanto segue: con un volume annuo inferiore o pari a 200 m³ per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico) viene calcolata la “tariffa non domestica base”. Con un volume annuo superiore a 200 m³ viene calcolata la “tariffa non domestica maggiorata”, che ammonta al 130% della “tariffa non domestica base”.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8

T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

10

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

6. Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalt als auch für die Nicht-Haushalte liefern, wird, unter Anwendung des Tarifsystems „verbrauchsabhängiger Einheitstarif“, dieser Einheitstarif für die ersten 120 m³ pro Wohneinheit angewandt. Für das darüber liegende Volumen wird der Tarif laut vorhergehendem Absatz 5 verwendet.
7. Die Gemeinde berechnet auf das mit eigenem Zähler am Stall erhobene Trinkwasser bzw., falls kein eigener Stallwasserzähler eingebaut ist, bis zu einem jährlichen Wasserverbrauch von 35 m³ pro GVE, den „ermäßigten Tränktarif Landwirtschaft“. Dieser Tarif ist um 65% niedriger als der „begünstigte Haushaltstarif“.
8. Der Tarif für Beschneigungsanlagen entspricht der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“. Für das mit Wasserzähler gemessene, gelieferte und bezogene Trinkwasser ist die Abwassergebühr nicht geschuldet.
6. Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, si applica, in attuazione del sistema tariffario “Tariffa unica basata sul consumo”, quest’ultima per i primi 120 m³ per unità abitativa. Per il restante consumo viene adottata la tariffa di cui al precedente comma 5.
7. Il comune calcola sul consumo di acqua potabile rilevato con apposito contatore montato presso la stalla, rispettivamente, in assenza di apposito contatore presso la stalla, fino ad un consumo annuo di 35 m³ per UBA, la “tariffa per abbeveraggio ridotta”. Questa tariffa è inferiore del 65 % alla “tariffa domestica agevolata
8. La tariffa per gli impianti di innevamento corrisponde alla categoria "uso non domestico". Per l'acqua potabile misurata, consegnata ed acquistata con il contatore dell'acqua potabile non è dovuta la tassa per le acque reflue.

Artikel 5/ter

Beginn und Ende der Zahlungspflicht

Articolo 5/ter

Decorrenza e termine dell’obbligo di pagamento



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

11

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

1. Die Pflicht zur Zahlung des Trinkwassertarifs läuft ab dem Beginn der Nutzung und endet mit dem letzten Tag der tatsächlichen Nutzung.
 2. Falls die Nutzungsbeendigung nicht umgehend mitgeteilt wird, ist der Tarif für jenen Zeitraum nicht zu entrichten, für den nachgewiesen werden kann, dass ein neuer Abnehmer den Tarif bezahlt hat.
1. L'obbligo di pagamento della tariffa per l'acqua potabile decorre dall'inizio dell'utilizzo e termina l'ultimo giorno dell'utilizzo effettivo.
 2. Nel caso in cui la cessazione dell'utenza non sia denunciata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il periodo per il quale si possa dimostrare che un nuovo utente subentrante abbia pagato la tariffa.

Artikel 5/quater

Garantie des lebensnotwendigen Minimums

1. Im Falle von nicht bezahlten Rechnungen für die Nutzungskategorie Haushalt darf die Lieferung des Trinkwassers nicht unterbrochen werden. Für jeden Einwohner sind als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.

Artikel 6

Verwendung von Trinkwasser

1. Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser :
 - für den Haushalt, unabhängig von der Anzahl der angeschlossenen Personen;
 - für den öffentlichen Gebrauch;
 - für die Landwirtschaft

Articolo 5/quater

Garanzia del minimo vitale

1. Nel caso di fatture per uso domestico non saldate, la fornitura di acqua potabile non può essere interrotta. Per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.

Articolo 6

Utilizzo dell'acqua potabile

1. Il gestore provvede alla fornitura di acqua potabile per:
 - la fornitura privata, indipendentemente dal numero di persone allacciate;
 - la fornitura pubblica;
 - la fornitura agricola



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

12

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

bei landwirtschaftlichen Wirtschaftsgebäuden, die sich unabhängig von Wohnzonen befinden und bei welchen kein Eigenwasser vorhanden ist, entscheidet der Gemeindeausschuss fallweise über den Trinkwasseranschluss unter Berücksichtigung folgender Kriterien: Verwendung Trinkwasser zum Tränken der Tiere, die in Wirtschaftsgebäuden untergebracht sind. Bei Weideställen muss der Antragsteller nachweislich mind. 5 GVE halten oder 40 Weidetage nachweisen. Voraussetzung ist, dass der Eigentümer des Wirtschaftsgebäudes und des landwirtschaftlichen Gründen selbst bearbeitender Landwirt ist.

- für die öffentliche Löschwasserversorgung.

Er kann das Trinkwasser auch für andere Nutzungen, wie die Bewässerung von Sportanlagen und öffentlichen Grünflächen, die Versorgung für Gewerbe und Industrie, von Eishallen, Eislaufplätzen, öffentlichen Schwimmbädern, Beschneiungsanlagen und auch für einzelne, zeitlich begrenzte Veranstaltungen liefern, sofern die Wasserverfügbarkeit und Speicherkapazität vorhanden ist. Die Trink- und Löschwasserversorgung haben vor allen anderen Nutzungen immer Vorrang.

per i fabbricati rurali che si trovano, indipendentemente dagli edifici per le abitazioni al di fuori dalle zone abitative e senza la presenza di acqua potabile propria, la Giunta comunale decide caso per caso per l'allacciamento potabile con osservanza dei seguenti criteri: utilizzo dell'acqua potabile per l'abbeveraggio del bestiame che è sistemato in stalle. Per stalle da pascolo il richiedente deve dimostrare di tenere almeo 5 U.B.A. o deve dimostrare 40 giorni di pascolo. Pressupposto è che il proprietario dell'edificio rurale e del terreno rurale sia agricoltore che lavora la terra.

- la fornitura obbligatoria per l'approvvigionamento antincendio pubblico.

Egli può fornire l'acqua potabile anche per altri utilizzi, quali l'irrigazione di impianti sportivi e spazi verdi pubblici, approvvigionamento di aziende industriali artigianali, per palazzi del ghiaccio e piste di pattinaggio, per piscine pubbliche, impianti di innevamento nonché per singole manifestazioni di durata temporale limitata in relazione alla disponibilità idrica e alle capacità di immagazzinamento. L'acqua potabile e l'acqua antincendio hanno sempre la priorità su tutti gli altri usi.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

13

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

2. Kein Trinkwasser darf geliefert werden für
- Unterstände/Flugdach
 - Geräteschuppen
 - Holzhütten
 - Gartenhäuser
 - Bienenstände
 - Gartenbewässerung außerhalb der Zubehörfläche des Wohn- und Betriebsgebäudes, ausgenommen für die Bewirtschaftung von Gemüse unter Art. 6/bis*
 - Garagen, die sich unabhängig von Wohngebäuden außerhalb von Wohnzonen befinden;
 - Kühl- oder Wärmege-
winnungswasserzähleranlagen.
Anlagen mit geschlossenem
Kreislauf sind von dieser Regelung
ausgenommen.
2. L'acqua potabile non può essere fornita per
- ricoveri/tettoie
 - rimesse per attrezzature
 - legnaie
 - case da giardino
 - apiari
 - irrigazione per il giardino al di fuori dell'area di pertinenza della casa d'abitazione e dell'edificio aziendale, ad eccezione per la coltivazione di ortaggio al art. 6/bis*
 - rimesse, che si trovano indipendentemente da abitazioni al di fuori di zone residenziali
 - di refrigerazione o di produzione di calore. Questa regolamentazione non si applica ad impianti a circuito chiuso.
3. Bei einer Feuerbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung.
3. In caso di incendio tutta l'acqua potabile può essere impiegata per i lavori di estinzione.

Art. 6/bis

Gartenbewässerung außerhalb der Zubehörfläche des Wohn- und Betriebsgebäudes ausschließlich für die Bewirtschaftung von Gemüse

**die Bezeichnung „ausschließlich für die Bewirtschaftung von Gemüse“ erstreckt sich auf den gesamten Art. 6/bis*

Art. 6/bis

Irrigazione per il giardino al di fuori dell'area di pertinenza della casa d'abitazione e dell'edificio aziendale esclusivamente per la coltivazione di ortaggi

**Il termine "esclusivamente per la coltivazione di ortaggi" copre l'intero art. 6/bis*



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

14

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

1. Einen Trinkwasseranschluss zur Gartenbewässerung außerhalb der Zuhörfläche des Wohn- und Betriebsgebäudes kann jedem Eigentümer eines Grundstückes gewährt werden, dessen Grundstück sich nicht in der Nähe seines eigenen Wohnsitzes befindet und dieser somit nicht die Möglichkeit hat, an seinen bestehenden Wasseranschluss anzuschließen, jedoch auch immer sofern es technisch möglich ist.
2. Die bewirtschaftete Gartenfläche außerhalb der Zuhörfläche des Wohn- und Betriebsgebäudes muss zusammenhängend sein und mindestens 1.000 m² groß sein und darf 2.000 m² nicht übersteigen. Über abweichende Dimensionen befindet der Gemeindevorstand mit eigenem Beschluss.
3. Der Betreiber behält sich vor, den beantragten Wasseranschluss aus Gründen der zu gewährleistenden Versorgungssicherheit mit Trinkwasser abzulehnen, ohne dass der Nutzer Forderungen finanzieller Natur gegenüber dem Betreiber vorbringen kann.
4. In Anlehnung an den Artikel 5 der Verordnung über den Trinkwasserversorgungsdienst wird der Tarif für die Berechnung Trinkwassergebühren für Gartenbewässerung außerhalb der Zuhörfläche des Wohn- und Betriebsgebäudes mit Beschluss des Gemeindevorstandes jährlich festgelegt. Der genehmigte Tarif bleibt bis zu einer allfälligen Abänderung aufrecht.
1. Un allacciamento di acqua potabile per l'irrigazione del giardino al di fuori dell'area accessoria dei locali residenziali e commerciali può essere concesso a qualsiasi proprietario di un appezzamento di terreno il cui non si trova vicino alla propria residenza e che quindi non ha la possibilità di collegarsi alla propria rete idrica esistente, ma anche quando tecnicamente possibile.
2. L'area di giardino coltivato al di fuori dell'area accessoria dell'edificio residenziale e commerciale deve avere una superficie di almeno 1000 mq e non può superare i 2000 mq. La Giunta Comunale può decidere in merito a eventuali variazioni delle dimensioni con un proprio provvedimento.
3. Il gestore si riserva il diritto di rifiutare l'allacciamento idrico richiesto per motivi di sicurezza dell'approvvigionamento di acqua potabile, senza che il beneficiario possa avanzare pretese di natura finanziaria nei confronti dell'gestore.
4. Conformemente all'articolo 5 dell'ordinanza sull'approvvigionamento di acqua potabile, la tariffa per il calcolo delle tasse dell'acqua potabile per l'irrigazione del giardino al di fuori dell'area di accesso dei locali residenziali e commerciali è stabilita annualmente con delibera della Giunta Comunale. La tariffa approvata rimarrà in vigore fino a quando non sarà modificata.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - F 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

15

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

5. Der Tarif für die Gartenbewässerung außerhalb der Zubehörfläche des Wohn- und Betriebsgebäudes entspricht der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“. Der Wasseranschluss wird im Winter nicht stillgelegt. Die Fixgebühr für den Zähler berechnet sich somit auf das ganze Jahr. Für das mit Trinkwasseruhr gemessene, gelieferte und bezogene Trinkwasser ist die Abwassergebühr geschuldet.
6. Der Antrag für einen Trinkwasseranschluss muss schriftlich gemäß den Vorgaben laut Artikel 16 dieser Verordnung erfolgen.
7. Die Gemeindewerke errichten den Wasseranschluss und motieren den notwendigen Wasserzähler im nächstmöglichen bestehenden Trinkwasserschacht (Übergabeschacht).
8. Sollte kein Schacht vorhanden sein, so setzen die Gemeindewerke auf Kosten des Antragstellers einen neuen Schacht auf die Trinkwasserhauptleitung, wobei dieser in den Besitz der Gemeinde übergeht. Kommt dieser Schacht auf Privatgrund zu liegen, muss der Antragsteller die Genehmigung des Grundeigentümers einholen.
9. Die Gemeindewerke haben das Recht, in einem derartigen Schacht weitere Kunden anzuschließen.
5. La tariffa per l'irrigazione del giardino di fuori dell'area accessoria dell'edificio residenziale e commerciale corrisponde alla categoria "uso non domestico". La fornitura d'acqua non viene interrotta in inverno. La tariffa fissa per il contatore viene quindi calcolata per tutto l'anno. Per l'acqua potabile misurata, consegnata ed acquistata con il contatore dell'acqua potabile, è dovuta la tassa per le acque reflue.
6. La domanda di allacciamento all'acqua potabile deve essere presentata per iscritto conformemente alle disposizioni dell'articolo 16 del presente regolamento.
7. L'azienda municipale installa l'allacciamento dell'acqua e monta il contatore d'acqua necessario nel prossimo pozzo d'acqua potabile esistente (pozzo di trasferimento).
8. Se non è disponibile un pozzo, l'azienda comunale installerà un nuovo pozzo sulla condotta principale dell'acqua potabile a spese del richiedente, per cui il pozzo sarà di proprietà del Comune. Se questo pozzo si trova su un terreno privato, il richiedente ottenere il permesso del proprietario del terreno.
9. L'azienda comunale ha il diritto di allacciare anche altri clienti ad un pozzo tale.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

16

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

10. Die Anschlussleitung an den Übergabeschacht wird vom Kunden gemäß den technischen Vorschriften des Betreibers errichtet und bleibt im Eigentum des Kunden, der für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sorgt.
10. La linea di collegamento al pozzo viene installata dal cliente in conformità alle norme tecniche del gestore e rimane in proprietà del cliente, che si assume della responsabilità di manutenzione ordinaria e straordinaria.
11. Der Kunde muss auf seinem Grundstück einen Schacht setzen in dem er die Leitung absperren und entleeren kann.
11. Il cliente deve posizionare un pozzo nel terreno di sua proprietà in cui può chiudere e svuotare il tubo.
12. Einen Antrag um die Lieferung von Trinkwasser zur Gartenbewässerung außerhalb der Zubehörfläche des Wohn- und Betriebsgebäudes kann nur der Eigentümer des Grundstückes stellen. Der Wasserliefervertrag kann anschließend bei Vorliegen eines mindestens für 5 (fünf) Jahre gültigen Pachtvertrages oder anderen Rechtstitels auch mit dem Pächter abgeschlossen werden.
12. Una richiesta per la fornitura di acqua potabile per l'irrigazione del giardino al di fuori dell'area accessoria dei locali residenziali e commerciali può essere fatta solo dal proprietario del terreno. Il contratto di fornitura dell'acqua può essere successivamente stipulato con il locatario se è disponibile un contratto di locazione o un altro titolo legale valido per almeno 5 (cinque) anni.
13. Es kann nur ein Anschluss pro Grundstück beantragt werden. Sollte das Grundstück von mehreren Parteien bewirtschaftet werden, ist der Antragsteller für die Verteilung des Wassers auf seinem Grundstück zuständig.
13. È possibile richiedere un solo collegamento per ogni appezzamento. Se la proprietà è gestita da più parti, il richiedente è responsabile della distribuzione dell'acqua sulla sua proprietà.
14. Der Wasserlieferungsvertrag beläuft sich auf ein Jahr. Die Kündigung des Vertrags erfolgt 30 Tage vor Ablauf desselben durch die Gemeindewerke, andernfalls verlängert sich der Vertrag stillschweigend um ein weiteres Jahr.
14. Il contratto di fornitura dell'acqua ha una durata di un anno. Il contratto può essere risolto presso l'aziende municipale 30 giorni prima della sua scadenza, altrimenti il contratto viene tacitamente rinnovato per un ulteriore anno.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

17

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

15. Wird die Fläche, für welche der Wasseranschluss beantragt wurde, nicht mehr im Sinne dieses Artikels bewirtschaftet, ist dieser abzumelden und die Wasserlieferung wird eingestellt und der Liefervertrag gilt umgehend als aufgelöst.
15. Se l'area per la quale è stato richiesto l'allacciamento dell'acqua non è più coltivata ai sensi del presente articolo, essa viene cancellata e l'erogazione dell'acqua viene interrotta e il contratto di fornitura si considera risolto immediatamente.
16. Sollte sich im Zuge der urbanistischen Entwicklung, die Gartenfläche ausserhalb der Zubehörfläche des Wohn- und Betriebsgebäude, für welche ein Wasseranschluss gewährt wurde, hin zur Zubehörfläche des Wohn- und Betriebsgebäudes ändern, muss der Anschluss für die Gartenfläche stillgelegt werden.
16. Se, nel corso dello sviluppo urbano, l'area del giardino al di fuori dell'area accessoria dell'edificio residenziale e commerciale, per la quale è stato concesso un allacciamento idrico, cambia l'area accessoria dell'edificio residenziale e commerciale, l'allacciamento per l'area del giardino deve essere chiuso.
17. Sollten Grabungsarbeiten zur Errichtung von Anschlüssen durchgeführt werden, behalten sich die Gemeindewerke das Recht vor, weitere Rohre in demselben Graben mitzuverlegen. Die Mehrkosten dieser Arbeiten gehen zu Lasten der Gemeinde.
17. Se vengono eseguiti lavori di scavo per stabilire i collegamenti, l'azienda comunale si riserva il diritto di posare ulteriori tubi nella stessa trincea. I costi aggiuntivi di questo lavoro saranno a carico del Comune.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu
www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Artikel 7 Wasserknappheit

1. Bei Trinkwasserknappheit ergreift der Betreiber folgende Maßnahmen:
- ersucht den Bürgermeister um den Erlass einer Anordnung,
 - Aufruf zum Wassersparen über die Medien,
 - Einschränkung des nicht wesentlichen Wasserverbrauchs (z.B. öffentliche Brunnen sperren, Bewässern der Gärten verbieten, Befüllen von Schwimmbädern regeln);
 - Einschränkung des Verbrauchs in den Produktionstätigkeiten;
 - Einschränkung des Verbrauchs bei bestimmten öffentlichen Nutzern,
 - Druckablass im Netz,
 - alternierende Wasserversorgung,
 - Gewährleistung der Versorgung von Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen

Artikel 8 Pflichten des Betreibers

- Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.
- Er hat die Anforderungen dieser Verordnung innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes zu erfüllen.

Articolo 7 Scarsità di acqua

1. In caso di scarsità di acqua il gestore assume i seguenti provvedimenti:
- invita il sindaco ad emettere un'ordinanza specifica;
 - invita al risparmio d'acqua tramite i mass media;
 - limita i consumi d'acqua non essenziali (p.es. la chiusura delle fontane pubbliche, l'irrigazione dei giardini; disciplinare l'riempimento di piscine);
 - limita il consumo nelle attività produttive;
 - limita il consumo presso clienti pubblici predeterminati;
 - diminuisce la pressione in rete;
 - predispone la distribuzione d'acqua alternata;
 - cura l'approvvigionamento di ospedali e case di cura

Articolo 8 Obblighi del gestore

- Il gestore é responsabile del servizio idropotabile nel territorio affidatogli.
- Egli deve garantire i requisiti del presente regolamento sul territorio di sua competenza.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

3. Er erstellt eine eigene Wasserleitungsordnung, die vom Bürgermeister zu genehmigen ist.
3. Egli redige un proprio regolamento di acquedotto, approvato dal sindaco.
4. Er erstellt folgende Pläne:
- das Wassersparprogramm mit geeigneten Maßnahmen und Informationskampagnen;
 - den Notfallplan hinsichtlich einzuleitender Schritte im Falle potenzieller oder festgestellter Verunreinigung des gelieferten Trinkwassers. Im Falle einer Verunreinigung informiert der Betreiber innerhalb von 24 Stunden ab dessen Feststellung den Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des territorial zuständigen Gesundheitsbezirkes.
- Der Notfallplan wird weiteres für folgende Fälle eingerichtet:
- Betriebsunterbrechung
 - Betriebsstörung
 - Naturkatastrophen
 - Umweltereignisse
 - Anschläge
5. Falls der Betreiber mehr als 3.000 Kunden (Rechnungsempfängern) hat, muss er das Qualitäts-zertifikat ISO 2001 besitzen und zusätzlich zu den obgenannten Plänen
- ein geografisches Informationssystem (GIS);
 - den Netzschaltplan
 - Wartungsplan erstellen
4. Egli predispose i seguenti piani:
- il piano di risparmio dell'acqua provvedendo idonee misure e campagne informative;
 - il piano d'emergenza comprensivo del piano dall'arme e del piano d'intervento per l'approvvigionamento dell'acqua potabile. In caso di inquinamento il gestore entro 24 ore dal rilevamento ne deve informare il Servizio igiene e sanità pubblica del comprensorio territorialmente competente.
- Il piano d'emergenza é redatto in-oltre per i seguenti casi:
- interruzione del servizio
 - disturbo del servizio
 - calamità naturale
 - eventi ambientale
 - attentati
5. Qualora il gestore abbia più di 3.000 clienti (destinatario della fattura), egli deve possedere la certificazione di qualità ISO 2001 ed oltre ai piani sopraelencati
- un sistema informativo geo-grafica (GIS)
 - il piano di disposizione della rete
 - il piano di manutenzione



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

20

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

6. Er führt das Betriebsheft, nimmt die monatlichen Eintragungen vor und fasst diese im Jahresbericht zusammen.
7. Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine Versicherung ab.
8. Der Betreiber hat die Verantwortung zu tragen, die mit der Lieferung des Trinkwassers und der öffentlichen Löschwasserversorgung zusammenhängt. Er stellt die Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden. Er haftet für die Anlage bis zur Rechtsträgergrenze; ab dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über.
9. Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität zu liefern. Er informiert den Kunden über den Versorgungsdienst und gibt dabei die physikalischen und chemischen Wasserwerte an; er vermittelt Informationen über die Lieferung sowie die Herkunft des Wassers.
5. Egli tiene il quaderno di servizio e vi effettua le annotazioni al fine di redigere la relazione annuale.
6. Il gestore si assicura per i danni causati a persone, animali, oggetti o all'ambiente a seguito dell'approvvigionamento.
8. Il gestore é responsabile della fornitura dell'acqua potabile e del sistema antincendio pubblico. Egli interrompe o riduce l'approvvigionamento in caso di pericolo imminente o qualora gli impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore é responsabile dell'impianto fino al punto di consegna; oltre il punto rimane responsabile il cliente.
9. Il gestore ha l'obbligo di fornire acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa il cliente sull'approvvigionamento dell'acqua, indicando i valori fisici e chimici gli fornisce le informazioni concernenti la fornitura nonché la provenienza dell'acqua.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8

T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Artikel 9

Wasserwärter/in

1. Der Betreiber beauftragt befähigte, auch externe Wasserwärter/innen für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen.
2. Die Wasserwärter/innen müssen einen Kurs von mindestens 30 Unterrichtsstunden belegen, der von der Landesumweltagentur, eventuell auch in Zusammenarbeit mit anderen Rechts-trägern veranstaltet wird. Zudem wird ihr Fachwissen durch regelmäßige Fortbildungen auf den aktuellen Stand der Technik gehalten.
3. Sie überwachen und reinigen die Leitungen und Speicher, überwachen den Wasserverbrauch bei den Speichern und führen die Reparaturen durch. Weiteres führen sie die Kontrolle und die Ablesung der Wasserzähler durch und informieren den Betreiber über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung.

Articolo 9

Tecnico idropotabile

1. Il gestore incarica tecnici idropotabili idonei, anche esterni, per il buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento.
2. I tecnici idropotabili devono frequentare della durata di almeno 30 ore di insegnamento, organizzato dalla Agenzia provinciale dell'ambiente, eventualmente in collaborazione con altri soggetti. Inoltre si informano regolarmente tramite corsi di aggiornamenti sul attuale stato dell'arte.
3. I tecnici idropotabili devono con-trollare e pulire le condotte e i serbatoi, monitorare il consumo dell'acqua dei serbatoi ed eseguire riparazioni. Inoltre effettuano i con-trolli e la lettura dei contatori dell'acqua ed informano il gestore sulla necessità di misure da adottare a garanzia dell'approvvigionamento.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8

T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Titel 2 Lieferung

Artikel 10

Dienstleistungsübersicht

1. Die Dienstleistungsübersicht laut Anhang B regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

Artikel 11

Lieferbedingungen

1. Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.
2. Der Kunde darf weder das Wasser weiterverkaufen noch Entnahmen ohne Zähler vornehmen, ausgenommen die Löschwasserversorgungen für Übungen und im Notfall.
3. Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraumes Trinkwasser mit anderer Qualität und anderem Druck beantragen als jene, die an der Rechtsträgergrenze vorhanden sind.

Titolo 2 Fornitura

Articolo 10

Carta dei servizi

1. La carta dei servizi di cui all'allegato B disciplina i diritti del cliente e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

Articolo 11

Condizioni di fornitura

1. Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del pubblico gestore più vicino, qualora tecnicamente possibile.
2. Il cliente non può rivendere l'acqua né effettuare prelievi senza contatore, ad eccezione degli allacciamenti ad uso antincendio a scopo di esercitazione o di emergenza.
3. Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di consegna, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8

T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

23

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

4. Der vorzuhaltende Druck an der Rechtsträgergrenze liegt in der Regel zwischen min. 4 und max. 16 bar. Die Reduktion des Drucks ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter der Rechtsträgergrenze
4. La pressione da fornirsi al punto di consegna é compresa tra 4 e 16 bar. É compito del cliente ridurre la pressione. La valvola é collocata dietro il punto di consegna.
5. Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet. Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr.
5. L'approvvigionamento idrico é erogato con libero deflusso. La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24 ore.
6. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und, ohne Vorankündigung, in unvorhergesehenen Fällen sowie bei höherer Gewalt zulässig. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.
6. Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie o straordinarie e, senza preavviso, in casi imprevisti e per forza maggiore. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi connessi all'interruzione.
7. In geeigneter Form werden dem Kunden das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.
7. In modo adeguato viene comunicato al cliente a data, ora e durata dell'interruzione. In caso di interruzione della durata di oltre 12 ore il gestore provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8

T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Artikel 12

Liefervertrag

1. Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag zwischen Betreiber und Kunden (Eigentümer, Fruchtnieser oder gesetzlicher Stellvertreter) abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst und vom Betreiber (gesetzlicher Vertreter oder zuständigen Gemeindereferenten) unterschrieben.
2. Der Betreiber kann den Vertrag in Absprache mit den Kunden aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine Vergütung an den Kunden ändern oder auflösen.
3. Die Kündigung des Vertrages durch den Kunden erfolgt schriftlich, wenigstens einen Monat vor der Auflösung. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag von Jahr zu Jahr.
4. Solange der neue Lieferungsvertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben ist, bleibt der bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich.

Articolo 12

Contratto di fornitura

1. La fornitura di acqua potabile è subordinata alla stipulazione di un contratto. Il contratto è redatto nella forma di scrittura privata è sottoscritto dal gestore (legale rappresentante) oppure per la parte del comune dal dipendente addetto.
2. Il gestore, in accordo con il cliente, può modificare o revocare il contratto, per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o per forza maggiore senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento.
3. La disdetta del contratto da parte del cliente avviene per iscritto almeno un mese prima della scadenza. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato di anno in anno.
4. Fintanto che il nuovo contratto non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

25

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

5. Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen wurde, hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag zu unterzeichnen. Sollte der Vertrag nicht vom Kunden unterzeichnet werden, kann der Betreiber die Wasserzufuhr kurzzeitig unterbrechen, aber für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ sind für jeden Einwohner als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.
6. Bei Vertragsänderungen wird eine fixe Gebühr berechnet, die mit Beschluss vom Gemeindeausschuss festgelegt wird.
5. Per le forniture già esistenti per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, il cliente provvede alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'invito del gestore, altrimenti la fornitura può essere temporaneamente interrotta, ma per la categoria di utilizzo "uso domestico" per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.
6. Per voltature dei contratti viene fatturato un contributo fisso che è viene stabilito con delibera della Giunta Comunale.

Artikel 13 Zählerablesung

1. Die Zählerablesung erfolgt mittels optischer Lesung oder Fernablesung mindestens einmal jährlich.
2. Der Kunde gewährt dem Beauftragten des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler.
3. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Anlage erhoben. Nicht intakte Anlagen werden vermerkt und müssen innerhalb von 3 Monaten in Ordnung gebracht werden.

Articolo 13 Lettura dei contattori

1. La lettura dei contattori avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica o tele lettura.
2. Il cliente concede all'incaricato del gestore per la lettura dei contattori, l'accesso al contatore.
3. In occasione delle lettura annuale viene rilevato anche lo stato d'uso dell'impianto. Gli impianti non intatti vengono registrati e devono essere ripristinati entro 3 mesi.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

26

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

4. Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranz-Wert von +/-5% liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre heran gezogen.
4. Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di +/- 5% viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni.
5. Bei Wasserverlust der internen Anlage kann nur in Ausnahmefällen eine Gutschrift der Ablesungswerte gewährt werden. (der Antrag muss schriftlich erfolgen und die Entscheidung trifft der Gemeinde-ausschuss oder in Dringlichkeitsfällen der delegierte Gemeindereferent mit Absprache mit dem Wasserwärter und dem zuständigen Beamten)
5. In caso di perdita d'acqua nell'impianto interno solo in via eccezionale può essere concesso alcun abbuono. (la richiesta deve avvenire per iscritto e la decisione prende la Giunta Comunale o i casi di urgenza l'assessore delegato in concordanza con il tecnico idropotabile e l'impiegato incaricato)
6. Wenn die Gemeinde oder der Abnehmer glauben, dass ein Zähler über die normal erlaubte Toleranz hinaus unrichtig anzeigt, haben beide das Recht, einen Kontrollzähler einbauen zu lassen. Verlangt dies die Gemeinde, so gehen die diesbezüglichen Kosten zu ihren Lasten. Wenn jedoch der auf Verlangen des Abnehmers eigne-baute Kontrollzähler ergibt, dass die Beanstandung unbegründet war, so hat der Abnehmer die Spesen zu tragen.
6. Se il Comune oppure l'utente siano del parere che il contatore funzioni irregolarmente oltre la tolleranza consentita, entrambi hanno il diritto di installare un contatore di controllo. Se viene richiesto dal Comune, le relative spese vanno a suo carico. Il consumatore deve invece sostenere le spese per il contatore di controllo installato in seguito a reclami ingiustificati. Si ritengono tollerabili le oscillazioni del 5% in diminuzione o in aumento.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Artikel 14

Zahlungsbedingungen

1. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Rechnungen sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen, auch im Falle von Beanstandungen.
2. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb von 60 Tagen ab Fälligkeit zugeschickt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung ausgestellt und zugestellt. In beiden Aufforderungen werden auch die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß berechnet und angewandt. Nach zweimaliger Mahnung wird die Zwangseintreibung in die Wege geleitet.
3. Nach zweimaliger Zahlungs-aufforderung wird die Trinkwasser-lieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt.
4. Für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ kommt der Abs. 3 des Artikel 5/Quater dieser Verordnung zur Anwendung.

Articolo 14

Condizioni di pagamento

1. La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta l'anno. Il pagamento delle bollette dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse anche in caso di contestazione.
2. In caso di mancato pagamento il primo sollecito è inviato entro 60 giorni dalla scadenza. Quando l'utente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene emesso e notificato un secondo sollecito. Ad entrambi i solleciti si applicano gli interessi nella misura di legge. Dopo due solleciti viene dato corso alla procedura di esecuzione forzata.
3. Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua viene interrotta entro 10 giorni.
4. Per la categoria di utilizzo "uso domestico" si applica il co. 3 dell'art. 5/quater di questo regolamento.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8

T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

28

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Titel 3 Anschlüsse

Artikel 15

Kosten für den Anschluss

1. Die Möglichkeit, sich an die öffentliche Trinkwasserleitung anschließen zu können, wird über die primären Erschließungsbeiträge abgegolten.
2. Bestehende Gebäude, die an das öffentliche Trinkwassernetz angeschlossen werden, müssen den Teil der primären Erschließungsbeiträge entrichten, der die Trinkwasserversorgung betrifft.
3. Bestehende Gebäude, die keine primären Erschließungsbeiträge zahlen, müssen einen Pauschalbetrag bezahlen, der vom Gemeindeausschuss festgelegt wird.
4. Den Betreibern, die Eigentümer der Anlage sind, steht der von der Gemeinde eingehobene Teil der primären Erschließungsbeiträge betreffend die Trinkwasserversorgung zu.
5. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

Titolo 3 Allacciamento

Articolo 15

Costi per l'allacciamento

1. La possibilità di allacciarsi alla rete idropotabile pubblico è compensato con il contributo di urbanizzazione primaria.
2. Edifici esistenti, che vengono allacciati alla rete idropotabile, devono corrispondere la parte del contributo di urbanizzazione relativo al servizio idropotabile.
3. Edifici esistenti, che non pagano il contributo di urbanizzazione devono pagare un'importo forfettaria stabilita dalla giunta Comunale.
4. Al gestore, proprietario dell'impianto, spetta la parte del contributo di urbanizzazione primaria relativo al servizio idropotabile riscosso dal comune.
5. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento alla rete principale sono a carico del cliente.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8

T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Artikel 16

Antrag

1. Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung reicht der Kunde beim Betreiber ein Ansuchen ein, das folgende Angaben enthält:

- Ansuchen laut Vordruck des Betreibers mit persönliche Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters;
- Lage des Gebäudes;
- Lageplan für den geplanten Anschluss im Maßstab: 1:500 oder 1:100;
- Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich;

Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude ein eigenes Ansuchen zu stellen.

2. Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden.

Articolo 16

Domanda

1. Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta un'apposita domanda al gestore, contenente i seguenti dati:

- domanda su modello del gestore con i dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentate;
- ubicazione del fabbricato;
- planimetria dell'allacciamento richiesto (1:500 oppure 1:100);
- autorizzazione da parte di terzi se necessario;

In caso in cui una persona è proprietario di diversi fabbricati, per ognuno di questi deve essere presentata una domanda separata.

2. Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Può ricusare una richiesta solo in presenza di motivi fondati.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

30

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Artikel 17 Provisorische Anschlüsse

1. Das Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für Bauarbeiten muss gleichzeitig mit dem Antrag um Erlass der Baukonzession vorgelegt werden. In diesen Fällen behält der Betreiber das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen.
2. Die Berechnung der verbrauchten Wassermenge erfolgt bei Neubauten und bei Abbruch und Wiederaufbau von Gebäuden pauschal je m³ der verbauten Kubatur (unter- und oberirdisch). Je m³ verbauter Kubatur werden 100 Liter Wasser berechnet.
3. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den provisorischen Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.
4. In jedem Fall wird bei einem Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für Bauarbeiten eine Mindestwassermenge verrechnet, die einer verbauten Kubatur von 900 m³ entspricht. Dies gilt auch für Umbauarbeiten oder kleinere Erweiterungen.

Articolo 17 Allacciamenti provvisori

1. La richiesta di allacciamento provvisorio per lavori edili deve essere presentata congiuntamente alla richiesta di rilascio della concessione edilizia. In questo caso il gestore si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento.
2. Il calcolo della quantità di acqua consumata deve essere effettuato per le nuove costruzioni e per le demolizioni e ricostruzioni di edifici con una tariffa forfettaria a m³ di cubatura realizzata (sotto e fuori terra). Per ogni m³ di cubatura realizzata vengono conteggiati 100 litri di acqua.
3. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento provvisorio alla rete principale sono a carico del cliente.
4. In ogni caso, per la richiesta di un allacciamento provvisorio per lavori di costruzione viene addebitato un quantitativo minimo di acqua corrispondente a una cubatura edificata di 900 m³. Ciò vale anche per i lavori di ristrutturazione o per gli ampliamenti minori.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - F 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

31
Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

5. Mit Baustellenwasser ist so sparsam wie möglich umzugehen und es darf kein Missbrauch betrieben werden. Sollten die Gemeindewerke bei Kontrollen Übertretungen feststellen, wird die Wasserlieferung eingestellt.
5. L'acqua di cantiere deve essere utilizzata con la massima parsimonia e non deve essere usata in modo improprio. Se l'azienda comunale dovesse riscontrare violazioni durante le ispezioni, l'erogazione dell'acqua verrà interrotta.

Artikel 18 Anschlussleitung

1. Die Anschlussleitung an die Hauptleitung wird vom Kunden gemäß den technischen Vorschriften des Betreibers errichtet und bleibt im Eigentum des Kunden, der für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sorgt.
2. Der Wasserzähler und das Rückschlagventil werden in einem Raum des Kunden eingebaut, der dem Kunden gewährt dem vom Betreiber beauftragten Personal dazu freien Zutritt.
3. Im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwasser-netzes kann der Betreiber dem Kunden ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt. In diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten des Betreibers.
4. Anschlussleitungen ab dem Übergabeschacht müssen frostsicher und somit mindestens 1,5 m tief verlegt werden.

Articolo 18 Condotta di allacciamento

1. L'allacciamento alla rete principale viene effettuato dal cliente, secondo le prescrizioni tecnici del gestore ed entra a far parte della proprietà del cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria e stra-ordinaria.
2. Il contatore dell'acqua e la valvola di non ritorno vengono installati in una stanza dell'utente; l'utente garantisce libero accesso al personale incaricato dal gestore.
3. In previsione della futura attività edilizia e del relativo ampliamento della rete idropotabile, il gestore può prescrivere al cliente un diametro maggiore di quello richiesto per il suo edificio. In tal caso le maggior spese sono a carico del gestore.
4. I tubi d'allacciamento dopo il pozzetto di consegna devono essere collegate in modo protetto dal gelo e nella profondità di almeno 1,5 m.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

32

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

5. Die Anschlüsse an die Hauptleitung werden von der Gemeinde errichtet. Beim Anschluss an die Hauptleitung wird auf Kosten der Gemeinde ein Übergabeschacht gesetzt und ein Absperrschieber montiert.
6. Der Übergabeschacht ist wenn möglich immer auf öffentlichen Grund zu setzen; nur in Ausnahmefällen wird er auf privatem Grund gesetzt. In diesem Fall sorgen die Gemeindewerke für die notwendigen Bewilligungen.
7. Die Verlegung der Zuleitungen bis zum Eingang des Gebäudes (Zähler) wird unter Aufsicht des von der Gemeinde beauftragten Wasserwartes vom Hauseigentümer errichtet.
8. Der Gemeinde steht es frei, andere Neuanschlüsse in bereits bestehenden Schächten vor zu-schreiben. In jedem Fall muss sich der Schacht in einer zumutbaren Entfernung des Abnehmers befinden. Von Fall zu Fall kann die Gemeinde Durchführungsanweisungen vorschreiben.
9. Vor dem Zumachen der Gräben der verlegten Leitungen sind die Gemeindewerke zu verständigen, damit Kontrollen über die fachgemäße Ausführung durchgeführt werden können; eine Druckprobe kann vorgenommen werden.
5. L'allacciamento alla rete principale viene effettuato dal Comune. Presso l'allacciamento alla rete principale viene posato a carico del Comune un pozzetto di consegna e installato una valvola d'arresto.
6. Il pozzetto di controllo viene installato se è possibile solo sul terreno pubblico; solo in casi eccezionali viene installato sul terreno privato. In questo caso provvede l'Azienda Comunale per le autorizzazioni necessarie.
7. I lavori di posa della condotta di erogazione fino all'entrata dell'edificio (contattore) vanno eseguiti sotto controllo di un esperto incaricato dal Comune, dal proprietario del edificio.
8. È inoltre facoltà del Comune, prescrivere ulteriori nuovi allacciamenti presso pozzetti già esistenti. In ogni caso il pozzetto deve essere locato a distanza ragionevole dall'utente. Di caso in caso l'Amministrazione comunale può prescrivere ulteriori disposizioni per l'esecuzione dei lavori, se ritenuti necessari.
9. Prima di riempire le fosse delle condutture installate deve essere avvisato l'Azienda Comunale, affinché possa essere controllato il montaggio; può essere eseguita una prova a pressione.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

33

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

10. Der Abnehmer ist weiteres verpflichtet, selbst die Ermächtigung einzuholen, um eventuell auf öffentlichen Wegen, Straßen und Plätzen erforderliche Grabungsarbeiten durchführen zu können.
11. Wenn die Leitungen durch Gründe Dritter gelegt werden müssen, um den Gesuchsteller beliefern zu können, muss sich der Gesuchsteller die Bewilligung des Grundeigentümers für das Wasserleitungsservitut besorgen. Dieses Servitut kann nicht verweigert werden. Es bleibt nur die Höhe der Entschädigung zu bestimmen, die – wenn es zu keiner Einigung kommt – vom ordentlichen Richter festgesetzt wird.
12. Unvorschriftsmäßig verlegte oder beanstandete Leitungen müssen auf Verlangen der Gemeinde auf Kosten des Abnehmers entfernt und ausgetauscht werden. Nicht genehmigte und Anschlüsse die sich vor dem Wasserzähler befinden werden vom Betreiber sofort und ohne den Kunden in Kenntnis zu setzen vom öffentlichen Trinkwasserleitungsnetz abgeschlossen.
13. Das Absperren des Wassers seitens Privater ist verboten, insofern es eine öffentliche Leitung betrifft. Dies wird ausschließlich vom Wasserwärter besorgt.
10. L'utente é inoltre obbligato a procurarsi per proprio conto la concessione di eseguire eventualmente lavori di scavi necessari su strade, vie e piazze pubbliche.
11. Se per servire l'utente occorrono delle tubazioni su terreni di terzi, il richiedente dovrà fornire il nulla osta del proprietario del terreno per la costituzione di servitù dell'acquedotto. Questa servitù non può essere rifiutata. Rimane solo da determinare l'entità del risarcimento che, in mancanza di comune accordo verrà stabilita dal giudice ordinario.
12. Impianti posti in opera in modo non regolare o contestato devono essere allontanati o modificati su ordine del Comune a spese dell'utente. Questi vengono immediatamente completati dal gestore dalla rete pubblica di acqua potabile. Condotte non autorizzate e allacciamenti situate prima del contatore dell'acqua saranno completate immediatamente e senza informare l'utente dalla rete pubblica di acqua potabile.
13. È proibito ai privati interrompere l'acqua proveniente da una pubblica condotta; tale manovra è riservata esclusivamente al custode per il rifornimento d'acqua.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

34

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

14. Die Gemeindeverwaltung kann dem Antragsteller für die Zuleitung, im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwasser-netzes ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt; in diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten der Gemeinde.
14. L'Amministrazione comunale, a riguardo della futura attività edile ed il relativo prolungamento della rete idrica, può prescrivere al richiedente un diametro di tubatura maggiore della necessità per il suo edificio. In questo caso le maggiori spese vanno a carico del Comune.
15. Sollten in Zukunft neue Anlagen errichtet werden oder weitere Wasserhähne, Warmwasseranlagen, WC, Bäder usw. eingebaut werden, hat der Eigentümer auf seine Kosten, auch für die Vergrößerung der Anschlussleitung des Wasserzählers, sowie des Zubehörs zu sorgen und diesbezüglich bei der Gemeinde die Genehmigung einzuholen.
15. Qualora in futuro venissero eseguiti altri impianti o installati altri rubinetti per l'acqua, impianti per l'acqua calda, WC, bagni ed altro, il proprietario dovrà provvedere a proprie spese al potenziamento delle tubature di allacciamento, del contatore dell'acqua come pure degli accessori e dovrà richiedere presso il Comune la necessaria autorizzazione.
16. Kein Abnehmer darf ohne Erlaubnis seitens des zuständigen Dienstbereiches der Gemeinde Dritte an seiner Anschlussleitung anschließen lassen.
16. Nessun utente può permettere a terzi di allacciare alla propria conduttura senza precedente permesso da parte del servizio competente del Comune.
17. Sollte gegebenenfalls der im Netz vorhandene Druck nicht ausreichen, die quotenmäßig höher liegenden Entnahmestellen zu versorgen, muss der Abnehmer auf eigene Kosten eine Pumpanlage bzw. andere geeignete und den hygienisch-sanitären Vorschriften entsprechende technische Vorrichtungen einsetzen. Die Anbringung und der Betrieb diesbezüglicher Anlagen muss vorher vom Trinkwasserversorgungsdienst bewilligt werden.
17. Nell'eventualità che la pressione dell'acquedotto non sia sufficiente ad alimentare le utenze site ai piani più alti di un fabbricato, l'utente è tenuto a provvedere a proprie spese all'installazione di un impianto di pompaggio risp. altri dispositivi tecnici idonei e rispondenti alle norme igienici - sanitarie in vigore. L'installazione e l'esercizio di tali impianti deve essere pre-ventivamente autorizzata da parte del Servizio Acquedotto.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

35

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Artikel 19 Wasserzähler

1. Der Wasserverbrauch wird mittels geeignetem, geeichtem Wasser-zähler ermittelt. Der Zähler wird vom Betreiber plombiert. Er bleibt Eigentum des Betreibers und wird nach gesetzlichen Vorschriften ausgewechselt. Für die Unversehrtheit der Plombe haftet der Kunde.
2. Sollte es aus Dringlichkeitssituationen notwendig sein, die Plombe bzw. den Wasserzähler zu entfernen, so ist die Gemeinde darüber unverzüglich in Kenntnis zu setzen.
3. Je Gebäude und wird nur ein Wasserzähler installiert, wobei das Wasser für Gärten bzw. Grünflächen ebenfalls inbegriffen ist.
4. Der Wasserdienst liefert und installiert keine Zweitähler und keine Warmwasserzähler.
5. Gebäude mit Betriebe haben die Möglichkeit einen zweiten Wasser-zähler einbauen zu lassen, sofern es sich hierbei um einen Hauptzähler handelt.
6. Bei Kondominiumsbauten wird nur ein Zähler eingebaut und die interne Aufteilung obliegt der Kondominiumsverwaltung.

Articolo 19 Contatori dell'acqua

1. Il consumo dell'acqua viene misurato da apposito contatore, che viene sigillato a cura del gestore. Il contatore rimane di proprietà del gestore e è varra sostituito in base alle normative vigenti. Il cliente é responsabile dell'integrità del sigillo.
2. Se in casi d'urgenza dovesse essere necessario rimuovere il sigillo, rispettivamente il contatore dell'acqua, né deve essere data notizia immediata al Comune
3. Per ogni fabbricato può essere installato soltanto un unico contatore, dando atto che l'acqua per l'irrigazione dei giardini privati e delle aree verdi deve essere compresa.
4. Il Servizio Acquedotto non fornisce e non installa sub contatori e contatori per l'acqua calda.
5. Edifici con imprese hanno la possibilità di installare un secondo contatore, purché si tratti di un contatore principale.
6. Nei condomini viene installato un unico contatore e alla ripartizione interna deve provvedere l'amministrazione del condominio.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - F 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

36

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

7. Der Zähler sowie der Absperr-schieber und das Rückschlagventil werden vom Betreiber geliefert und müssen den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Der Einbau des Zählers kann entweder durch den Betreiber selbst oder durch einen vom Kunden beauftragten Installateur erfolgen. Die Kosten für den Einbau gehen zu Lasten des Kunden
8. Der Zähler bleibt Eigentum der Gemeinde und wird dem Abnehmer vermietet
9. Der Kunde ist verpflichtet einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann.
10. Der Kunde ist für jeden Schaden an den Verteilerleitungen, Schiebern, Ventilen und am Zähler verantwortlich und verpflichtet, jeden Defekt unverzüglich zu melden; es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.
11. Der Urheber des Schadens muss auch für die Kosten der amtlichen Feststellung und für die angeordneten Reparaturen aufkommen; es werden die Verwaltungsstrafen laut dieser Verordnung angewendet.
7. Il contatore, la saracinesca e la valvola di non ritorno sono forniti dal gestore e devono rispettare la normativa vigente. L'installazione del contatore viene eseguita dal gestore o da un installatore incaricato dal cliente. Le spese per l'installazione sono a carico del cliente.
8. Il contatore rimane di proprietà del gestore e viene affittato all'utente.
9. Il cliente deve mettere a disposizione gratuitamente un posto adatto per l'installazione del contatore. Il contatore viene installato in un posto facilmente accessibile in posizione protetto dal gelo, preferibilmente nel giro scale o nel vano caldaia, affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà.
10. Il cliente è responsabile di ogni danno arrecato alla diramazione, a saracinesche, a valvole ed al contatore ed è obbligato a segnalare immediatamente i guasti; è fatto divieto di manomettere le attrezzature di misura e controllo.
11. Il colpevole del danno deve pure risarcire il costo degli accertamenti d'ufficio nonché le spese per la riparazione; vengono applicate le sanzioni secondo questo regolamento.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

37

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

12. Die Wohnungsbelieferung ist von der gewerblichen oder landwirtschaftlichen zu trennen. Bei bereits bestehenden Gebäuden ist die getrennte Messung anzustreben. Die gewerblichen Lieferungen müssen untereinander getrennt bleiben.
12. La misurazione deve distinguere tra fornitura per usi privati e fornitura per usi commerciali o agricoli. Negli edifici già esistenti è auspicabile la misurazione separata. Le forniture per l'industria devono restare separate
13. Kein zweiter Trinkwasseranschluss kann beantragt werden, wenn der Kunde die Möglichkeit hat an den bereits bestehenden Trinkwasserzähler anzuschließen.
13. Non è possibile richiedere una seconda connessione dell'acqua potabile se il cliente ha la possibilità di collegarsi al contatore dell'acqua potabile già esistente.

Artikel 20

Interne Anlagen des Kunden

1. Der Kunde hat hinter dem Rückschlagventil ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.
2. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden.
3. Der Kunde haftet für die ordnungsgemäße Instandhaltung der in seinem Einflussbereich stehenden Trinkwasserversorgungsanlagen.

Articolo 20

Impianto interno del cliente

1. Il cliente deve installare oltre il punto di consegna un filtro ed una valvola di regolazione della pressione. La valvola deve essere dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.
2. L'impianto interno é eseguito secondo le regole della tecnica e ricade nella responsabilità del cliente.
3. Il cliente é responsabile della manutenzione ordinaria dell'impianto idropotabile di sua competenza.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

38

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

4. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen.
4. L' impianto deve essere compatibile con la qualità dell'acqua.

Artikel 21

Zusätzliche Wasserversorgung

1. Sollte Wasser auch aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser, Quellen oder Grundwasser benützt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit diesem in Verbindung gebracht werden. Jede zusätzliche Wasserversorgung muss dem Betreiber gemeldet werden.
2. Der Kunde muss für die Erhebung des Abwasserverbrauchs dieser zusätzlichen Wasserversorgung einen Wasserzähler installieren.

Titel 4

Andere Wasserversorgungen

Artikel 22

Öffentliche Brunnen

1. Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.

Articolo 21

Fonti aggiuntive

1. In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quali acqua piovana, sorgenti oppure acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con l'acqua potabile. Ogni approvvigionamento d'acqua deve essere comunicato al gestore.
2. Per la misurazione delle acque di scarico di questo approvvigionamento aggiuntivo, il cliente deve installare un contatore.

Titolo 4

Altri rifornimenti di acqua

Articolo 22

Fontane pubbliche

1. Il gestore realizza fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

39

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

2. Es ist verboten, Wasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen abzuleiten.
2. È vietato, il prelievo dell'acqua da fontane pubbliche con tubi flessibili.

Artikel 23 Feuerlöschhydranten

1. Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz, auf eigene Kosten, zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der Feuerwehr.
2. Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere Zwecke entnommene Wassermenge ist vom Betreiber zu genehmigen und wird durch einen Wasserzähler erfasst und verrechnet.
3. Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

Titel 5 Kontrollen und Wartung

Artikel 24 Kontrolle und Wartung des Betreibers

Articolo 23 Idranti antincendio

1. Il gestore è responsabile e competente per l'installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L'installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.
2. Il prelievo dell'acqua per la protezione civile è gratuito. La quantità d'acqua prelevata per altri scopi deve essere autorizzato dal gestore e viene rilevata tramite un contatore e fatturata.
3. Idranti alloggiati all'interno di edifici o comunque pertinenti all'edificio vanno allacciati a valle del contatore. Il cliente installa nelle condutture antincendio un sistema antiriflusso.

Titolo 5 Controlli e manutenzione

Articolo 24 Controlli e manutenzione da parte del gestore



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu
www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

1. Bei allen relevanten Bauwerken wie Quellen, Schächte und Speicher sind geodätische Messpunkte zu installieren um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln. Die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft in Grad Celsius, die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens und eventuell der pH-Wert sind monatlich zu messen. Die Bauwerke sind regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen zu prüfen. Die Reinigung und Desinfektion ist mindestens halbjährlich durchzuführen.
2. Die Schutzzonen I und II sind monatlich und die Schutzzone III zumindest jährlich zu begehen und auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen. Es sind alle Anomalien festzuhalten wie Bau- oder Weidetätigkeit, fremde Einleitungen, Ablagerungen verschiedenster Art und Schädlingsbekämpfung. Weiteres ist die Umzäunung auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen und bei Bedarf die Reparatur zu veranlassen. Der Schnitt des Bewuchses ist mehrmals im Jahr durchzuführen.
1. Su tutte le opere maggiori, come sorgenti, pozzetti e serbatoi, devono essere installati punti geodetici di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione. Vanno misurate mensilmente le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la temperatura atmosferica in gradi centigradi, la conducibilità in microsiemens ed eventualmente il valore pH. Va anche verificato regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure, animali ed il grado d'impermeabilità. Pulizia e disinfezione devono essere eseguite almeno semestralmente.
2. Le zone di rispetto I e II devono venir controllate mensilmente e la zona III almeno annualmente, verificandone l'integrità. Tutte le anomalie, come attività edilizie e di pascolo, introduzioni estranee, depositi di vario genere ed opere di disinfestazione devono venire ri-levate. Va anche verificata l'integrità della recinzione, provvedendo, se necessario, alla sua riparazione. Il taglio della vegetazione va effettuato più volte all'anno.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

41

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

3. Die Speicher sind zweimal jährlich mit geeigneten Reinigungsmitteln mechanisch und chemisch zu reinigen. Die Messwerte wie Einfluss, Abfluss, Wasserstand, Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft, elektrische Leitfähigkeit und eventuell der pH-Wert sind monatlich zu ermitteln und protokollarisch festzuhalten. Weiteres sind die Bauwerke auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit, Ablagerungen, Zugänge, Lüftungen, Abdeckung, Umzäunung, Bewuchs, Oberflächenwasser und Sonstigem zu prüfen. Schließlich sind die hydraulischen Einbauten auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.
4. Die Entlüfter sind regelmäßig zu warten und bei Bedarf auszutauschen.
5. Die Betreiber sind verpflichtet, die Netze jährlich auf Verluste zu prüfen und das Ergebnis im Jahresbericht anzugeben.
3. I serbatoi devono essere puliti meccanicamente e chimicamente due volte all'anno utilizzando idonei materiali di pulizia. Mensilmente vanno controllati e verbalizzati i valori di misura, come entrata, uscita, livello dell'acqua, temperatura dell'acqua ed atmosferica, conducibilità elettrica, eventualmente il valore pH. Va verificato lo stato, la presenza di crepe, aperture, residui, il grado d'impermeabilità, ingressi, ventilazione, coperture, recinzione, vegetazione, acqua superficiale ed altro delle opere. Va infine controllato lo stato ed il funzionamento delle installazioni idrauliche interne.
4. Gli sfiati devono essere sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.
5. I gestori devono controllare le reti una volta all'anno verificando l'eventuale presenza di perdite ed indicare il risultato nella relazione annuale.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

42

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Artikel 25 Verluste

1. Alle Einrichtungen des Versorgungssystems sind einmal jährlich vom Betreiber auf Dichtheit zu prüfen. Dies gilt nicht nur für Quellfassungen, Sammelschächte, Speicher, Tiefbrunnenanlagen, sondern insbesondere für die Leitungssysteme. Dafür ist das gesamte Netz einmal jährlich einer Nachtmessung zwischen 2:00 – 4:00 Uhr zu unterziehen, damit die Verlustmenge festgestellt werden kann.
2. Über ein Mehrjahresprogramm sind die Leitungssysteme auszutauschen.

Articolo 25 Perdite

1. La tenuta di tutti i dispositivi del sistema d'approvvigionamento va controllata da parte del gestore una volta all'anno. Ciò vale non solo per le opere di captazione, i pozzetti di raccolta, i serbatoi, gli impianti di pozzi, ma, in particolare, per i sistemi di condotte. A tal fine tutta la rete deve essere sottoposta annualmente ad una misurazione notturna dalle ore 2:00 alle 4:00 in modo da poter verificare l'entità della perdita.
2. I sistemi delle condotte vanno sostituiti sulla base di un programma pluriennale.

Artikel 26

Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen

1. Jeder Betreiber muss sich mit einem Fernüberwachungs- und Fernwirkssystem ausrüsten.

Articolo 26

Telecontrollo e telegestione

3. Ogni gestore deve dotarsi di un sistema di telecontrollo e telegestione.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu
www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

43
Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

2. Die Daten werden an den Meldekopf des Wasserwerks übermittelt. Die Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen:
 - erfassen den Ist-Wert durch Messen und Zählen;
 - vergleichen den Ist- und Sollwert durch Melden und Überwachen;
 - stellen den Soll-Wert durch Steuern und Regeln her.
3. Der Betreiber muss dem Landesamt für Gewässernutzung jährlich folgende Betriebsdaten übermitteln:
 - die Angabe der jährlich verbrauchten Wassermenge in m³;
 - die Angabe des Verkaufspreises pro m³;
 - die von den einzelnen Speicherbecken jährlich entnommenen und mittels eigens dafür angebrachten Zähler gemessene Wassermenge in m³.
4. I dati vengono trasmessi alla centrale dell'acquedotto. Gli impianti di telecontrollo e telegestione:
 - rilevano i dati attuali tramite misurazione e conteggio;
 - confrontano i dati attuali con quelli previsti tramite segnalazione e sorveglianza;
 - definiscono lo stato previsto tramite pilotaggio e regolazione.
4. Il gestore è obbligato a trasmettere annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse i seguenti dati di esercizio:
 - la quantità d' acqua in m³, consumata nel corso di un anno;
 - il prezzo di vendita per ogni m³;
 - le quantità d' acqua in m³ prelevate dai singoli serbatoi e misurate mediante appositi contatori.

Artikel 27

interne Qualitätskontrollen

1. Der Betreiber führt die internen Qualitätskontrollen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 04.02.2008, Nr. 333 durch und bedient sich dabei eigener oder beauftragter Labors.

Articolo 27

Controlli di qualità interni

1. Il gestore é tenuto ad effettuare controlli interni ai sensi della delibera della giunta provinciale del 04.02.2008, n. 333 e si avvale di laboratori propri oppure incaricati.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - F 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

44

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Titel 6 Strafen

Artikel 28 Verwaltungsstrafen

1. Vorbehaltlich anderer Maßnahmen strafrechtlicher Natur, kommen im Sinne des Artikels 57, Absatz 2 des Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8 folgende Verwaltungsstrafen zur Anwendung:
 - a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses ohne Zähler oder bei Entnahme von Trinkwasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen oder bei nicht genehmigter Benützung von Feuerlösch-hydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke: 516,00 Euro.
Neben der Verwaltungsstrafe ist die bezogene Wassermenge zu bezahlen.
 - b) im Falle von widerrechtlichem Weiterverkauf des Trinkwassers durch den Kunden: zwischen 258,00 Euro

Titolo 6 Sanzioni

Articolo 28 Sanzioni amministrativi

1. Salvo altri provvedimenti in ambito penale, vengono applicati ai sensi dell'articolo 57, comma 2 della Legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 le seguenti sanzioni amministrative:
 - a) in caso di allacciamento non autorizzato di una condotta privata alla condotta principale o in caso di allacciamento di condotta privata alla tubazione fra condotta principale e il contatore o in caso di allacciamento senza contatore o in caso di prelievo con tubi flessibili dell'acqua dalle fontane pubbliche o in caso di utilizzo non autorizzato degli idranti antincendio a scopo di irrigazione o altro: 516,00 Euro
Oltre alla sanzione amministrativa è da pagare l'acqua consumata.
 - b) in caso di rivendita abusiva dell'acqua potabile da parte del cliente: 258,00 Euro



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

45

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

- c) bei Verwendung von Trinkwasser für nicht bewilligte Zwecke oder Zeiträume: zwischen 258,00 Euro
- c) in caso di utilizzo dell'acqua per scopi o periodi non autorizzati: 258,00 Euro
- d) bei nicht gemeldeter zusätzlicher Wasserversorgung: 258,00 Euro
- d) per approvvigionamento d'acqua non comunicato: 258,00 Euro
- e) im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel, bei Beschädigung von Plomben sowie bei Manipulation der Mess- und Kontrollvorrichtungen: 258,00 Euro
- e) in caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto. compresi i coperchi in ghisa, le sigillature nonché in caso di attrezzature di misura e controllo mano-messe: 258,00 Euro
- Neben der Verwaltungsstrafe sind die Reparaturen zu bezahlen.
- Oltre alla sanzione sono da rimborsare le spese di riparazione.
- f) im Falle von Vernachlässigung der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Anschlussleitungen durch den Kunden: 516,00 Euro
- f) in caso di manutenzione ordinaria e straordinaria tras-curata delle condutture da parte del cliente: 516,00 Euro
2. Die Verwaltungsstrafen werden von der Gemeinde auch aufgrund der vom Betreiber gemeldeten Übertretungen verhängt.
2. Le sanzioni amministrative vengono applicate dal comune anche su violazioni comunicate dal gestore.
3. Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechende Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne des Gesetzes angezeigt.
3. Ogni prelievo d'acqua senza contatore ovvero senza autorizzazione del gestore é vietato e viene denunciato ai sensi della legge.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - F 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

46

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Artikel 29

Inkrafttreten der Verordnung

1. Diese Verordnung tritt mit der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.

Articolo 29

entrata in vigore del regolamento

1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8

T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

47

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213

Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703

Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703